



**ESTRUTURA CURRICULAR (EC)**

FORMULÁRIO Nº 13 – <b>ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b>			
CONTEÚDO DE ESTUDOS			
TEORIAS DA TRADUÇÃO			
NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE	CÓDIGO	CRIAÇÃO ( X )	
TRADUÇÃO LITERÁRIA - INGLÊS/PORTUGUÊS	GLE00600	ALTERAÇÃO: NOME ( ) CH ( )	
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: GLE – DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS MODERNAS			
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60	TEÓRICA: 30	PRÁTICA: 30	ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA ( )		OPTATIVA ( X )	AC ( )
<b>OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:</b> DISCUTIR NOÇÕES E ESTRATÉGIAS DE TRADUÇÃO DE TEXTOS LITERÁRIOS NOS PARES INGLÊS-PORTUGUÊS E/OU PORTUGUÊS/INGLÊS A PARTIR DA ANÁLISE E PRODUÇÃO DE TRADUÇÕES CONSIDERANDO VARIÁVEIS CULTURAIS, POLÍTICAS, RELIGIOSAS, DE GÊNERO, LINGUÍSTICAS, ESTILÍSTICAS E MERCADOLÓGICAS, DENTRE OUTRAS, A PARTIR DO ENFOQUE DOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO. SERÃO CONTEMPLADOS TEMAS TRANSVERSAIS COMO DIREITOS HUMANOS, EDUCAÇÃO ESPECIAL, DIVERSIDADE ÉTNICO-RACIAL, DE GÊNERO, SEXUAL, RELIGIOSA E DE FAIXA GERACIONAL, DENTRE OUTROS.			
<b>DESCRIÇÃO DA EMENTA:</b> ANÁLISE E PRODUÇÃO DE TRADUÇÕES DE TEXTOS LITERÁRIOS (PAR INGLÊS/PORTUGUÊS E/OU VICE-VERSA) A PARTIR DAS DISCUSSÕES PROPOSTAS PELO CAMPO DOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO			
<b>BIBLIOGRAFIA BÁSICA:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. BECHARA, Evanildo. <i>Moderna Gramática da Língua Portuguesa</i>. Rio de Janeiro: Lucerna, 2005.</li><li>2. POUND, Ezra. <i>ABC da Literatura</i>. Trad. Augusto de Campos e Jose Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 1973</li><li>3. BARTHES, Roland. <i>Aula</i>. São Paulo, Cultrix, 1996.</li><li>4. BAKHTIN, M. M. <i>Questões de Literatura e de Estética: a teoria do romance</i>. São Paulo: USP/HUCITEC, 2010.</li></ol>			
<b>BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. BASSNETT, Susan. <i>Estudos da Tradução: fundamentos de uma disciplina</i>. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003</li><li>2. CANDIDO, Antonio <i>et al.</i> <i>Um Americano Intranquilo</i>. Rio de Janeiro: Fundação Getúlio Vargas, CPDOC, 1992</li><li>3. FARACO, Carlos Alberto. <i>Norma Culta Brasileira: desatando alguns nós</i>. São Paulo: Parábola Editorial, 2009.</li><li>4. LAGES, Susana K. <i>Walter Benjamin: tradução e melancolia</i>. São Paulo: EDUSO, 2002</li><li>5. STAM, Robert. <i>Bakhtin: da teoria literária a cultura de massa</i>. São Paulo, Ática, 1992</li><li>6. RUTHERFORD, William E. <i>Second Language Grammar: learning and teaching</i>. London: Longman, 1987.</li></ol>			
<b>BIBLIOGRAFIA DE APOIO:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. ALVAREZ, Roman; VIDAL, M. Carmen-Africa (ed.) <i>Translation, Power, Subversion</i>. Clevedon: Multilingual Matters, 1996.</li><li>2. ARROJO, Rosemary. <i>Oficina de Tradução: a teoria na prática</i>. 5ed. São Paulo: Ática, 2007.</li></ol>			



3. BRITTO, Paulo Henriques. *A Tradução Literária*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2012
4. FISH Stanley. *Is There a Text in the Class?: the authority of interpretive communities*. USA/UK: Harvard University Press, 1980
5. LEFEVERE, André. *Translating Literature: practice and theory in a Comparative Literature context*. NY: MLA, 1992
6. LEFEVERE, André. *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. Oxon, NY: Routledge, 2017.
7. VENUTI, Lawrence. *Escândalos da Tradução: por uma ética da diferença*. Trad. Laureano Pelegrin *et al.* Bauru, SP: EDUSC, 2002.

Prof. Dr. Arnaldo Rosa Vianna Neto  
Coordenador do Curso de Graduação  
em Letras - Licenciatura da UFF  
Matricula SIAPE nº 1488737

COORDENADOR

DATA 06 / Jun / 2018

Prof. Dra. Solange Coelho Vereza  
Chefe do GLE  
SIAPE nº 1033408

CHEFE DE DEPARTAMENTO

DATA 06 / Jun / 2018